

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2021 年 6 月

温馨提示

市政府已于 5 月初从彦根站西口迁移至原来的政府主楼之处，于 5 月 6 日以后在政府主楼进行业务。

No.1467-1468

発行・編集：

彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页



市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，烦请给 3 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（彦根站前平和堂 3 楼） * 支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * 业务超市（戸贺店） * 滋贺银行（大藪支店） * ベイシア（彦根店） * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ * 滋贺大学（国际事务室） * 滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749

—彦根市内的日语补习班—

※由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

请您提前电话致办补习班的代表人，确认是否正常上课。

国际协会主办的日语补习班，因为疫情尚未抑制而暂时停止到8月底。

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※毎年12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次100日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次100日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎0749-24-7241	每次100日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次200日元
星期二 星期五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次200日元
星期四	17:30~18:50			

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

新市长致辞



新任市长和田裕行。
在 4 月 25 日的彦根市长选举中当选，
就任市长一职。（任期是到 2025 年 5 月 9 日）

大家好，我是新任市长和田裕行。以后还请多多关照。

我在这次选举中，诉说了彦根的【重启】和【复活】，大家帮我重启了市政。

接下来，首要的是切实推进新冠病毒的对策，为让彦根在后疫情时代中的能够「复活」而全力以赴。

在这第一年的任期中，与以接种疫苗为中心的新冠病毒对策相并列重要的使命是改善严峻的财政状况。新市政开始时会有一些严峻的市政措施，还希望得到大家的理解和协助。

我一定会创造出“复活”的道路，衷心希望大家能同我一道携手创建新的彦根。

信息公告栏

【新冠疫苗接种】

65 岁及以上者的新冠疫苗接种，将于 6 月 3 日（周三）再开始受理单独接种（个别接种）与集体接种的预约挂号。详情请看与此简报一起发放的宣传单。

【“与养育费有关的公正证书等开具费用” 给单亲家庭提供补助】

单亲家庭需要可证明与养育费有关商定事项的公正证书的时候以及单亲家庭向家庭法院提出协调申请的时候，为帮助单亲家庭的稳定生活以及单亲家庭儿童的健康成长，市政府对与此有关的证明材料写作经费、申请费用等可以提供补助。

补助对象居民 符合下面所有条件并住在彦根市内的单身母亲或单身父亲

- ▶ 自己抚养未满 20 岁子女。
- ▶ 儿童抚养补助可领取者或者目前的所得金额相等于儿童抚养补助可领取者的所得金额水准。
- ▶ 自己支付了涉及与养育费有关商定事项的经费，例如，与公正证书有关的经费等。
- ▶ 关于养育费，在公正证书等书面材料上明确表示与债务名义*有关的条款。*是指附有强制执行承诺条款的法律文件
- ▶ 关于同一项养育费有关公正证书等写作工作，以前没有领取过补助金等。

补助对象费用

① 写作公正证书（仅限附有强制执行承诺条款的）的时候给公证处支付的公证人手续费

（例子）养育费每月 42,000～83,000 日元的话，公证人手续费为 17,000 日元

② 向家庭法院缴付的协调申请费

- ▶ “收入印纸”（税票）费
- ▶ 领取“户籍誊本”等附加材料的时候支付的文件开具费用
- ▶ 法院邮发函件时需要的邮票费

（例子）税票：1,200 日元×子女的人数、户籍誊本：450 日元

邮发通知函时需要的邮票费：〈法院协调〉1,000 日元左右 〈法院审判〉6,000 日元左右

补助金额 对象经费全额（但不超过 30,000 日元）

申请方法 请提前向公证处询问公正证书可以正式发行的日期，然后，在发行日期所属年度的 3 月 31 日以前，附加所必要的所有材料进行申请。

咨询 こそだてしえんか 子育て支援課 ☎ 0749-26-0994 传真 0749-26-1768

【满 20 岁需加入国民年金】

国民年金是住在日本国内的 20 岁以上未满 60 岁的人都必须加入的，是由大家相互支付保险费而互帮互助、彼此扶持的一种社会互助制度。国民年金不仅是年老后的收入保障，也是因遭遇意外事故而患上身心障碍或者不幸身亡的时候避免失去稳定生活的支柱之一。如果忘记办理加入手续或没按期足额缴纳保险费，就有可能无法领取年金，请予以注意。

保险费缓缴制度

针对学生及由于收入少而支付保险费有困难的人士，将可能会适用「学生纳付特例」、「纳付暂缓制度」等可以缓缴保险费的制度。若欲适用，请在市政府保险年金课、支所、各出張所或者彦根年金事务所与加入手续一并办理相关的申请手续。

※ 申请学生纳付特例时，需要提出学生证的复印件（背面标注有效期限、学年、入学年月日的话，也需要背面的复印件）或者在学证明书（可知申请人在大学等高等学校学习期间的材料）。

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6136 FAX 0749-22-1398

【国民健康保险参保人・后期高龄者医疗参保人 今年的定期健康检查已经开始】

可以进行检查的期间 2021 年 6 月 1 日（周二）～2022 年 1 月 31 日（周一）※依医疗机构不同而不同

※ 请注意，2021 年 4 月 1 日以后，市政府组织的集体健康检查全面采用预约制。一律不接受当日报名。

若欲接受集体健康检查，请务必提前通过热线电话或者网站预约检查时间。

▶ 热线电话 ☎ 0749-49-3900

▶ 预约专用网站



◆针对 40～74 岁年龄段者的国民健康保险特定健康检查

（含 2022 年 3 月 31 日前达 40 周岁的 39 岁者）

彦根市国民健康保险（国保）组织，为预防或早期发现生活习惯病，每年进行特定健康检查。

市政府已于 5 月下旬将受诊券及详细说明发给 40～74 岁的国保参保人。关于不报名方法与日程安排，请参阅该详细说明。

※ 若有受诊券未及时寄到的情况，或者 5 月 14 日以后办理国保加入手续的 40～74 岁参保人，烦请与市政府保险年金课联络。

◆针对 75 岁以上者的健康检查

健康检查日当天已达 75 周岁以上的人士，可以在 6 月 1 日（周二）以后在医院等医疗机构进行检查。

针对健康检查对象人士，政府已于 5 月底邮发受诊券（因患生活习惯病等而在医疗机构现在进行治疗的人除外。）若有愿意进行检查而未收到受诊券的情况，以及由于自家附近没有经常就诊的医院而无法在医疗机构进行检查的情况，烦请通知市政府保险年金课。

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6112 传真 0749-22-1398

【福祉医疗补助制度】

在健康保险适用范围内补助医疗费。如想接受补助需要申请。符合条件的人，请咨询。

制度区分 详情请见市政府主页

区 分	初 步 条 件	区 分	初 步 条 件
婴幼儿	0～6 岁	精神障碍者 （自立支援医疗， 精神通院医疗）	适用部分补助
儿童医疗 （门诊及住院）	小学 1～3	单亲家庭	
儿童医疗 （住院）	小学 4～初中 3	独居寡妇	未满 65 岁
重度身心障碍者		独居高龄寡妇	65～74 岁
身心障碍者	65～74 岁	低收入者	65～74 岁

其他 ※各种补助有具体条件和收入限制（婴幼儿，儿童医疗没有收入限制）。

※根据制度不同申请资料不同，具体请咨询或者是浏览彦根市网站。

※一部分费用可能会需要自己负担。

※不能使用健康保险的（选定疗养费和床位差价等保险外诊疗部分）、住院期间的伙食费、交通事故等不能享受补助。

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6136 传真 0749-22-1398

【6 月 26 日(周六)清扫中心可以接受大件垃圾（包含小型家电）】

时间 6 月 26 日（周六）上午 8 点到上午 11 点

注意事项

※进场时，请出示驾照等可以证实住址的证件。非本市居民不能搬入垃圾。

※除大件垃圾与小型家电以外，其他种类垃圾都不能搬入。

※大件垃圾要交费。长、高、深度任一部位都不大于 1 米的小型家电可以免费。

※未破损的灯泡、荧光灯管等亦可搬入。

※须要适用家电回收法的家用电器，例如，电视机、电脑等都不能搬入。

※同时搬入大件垃圾与资源性废弃物（小型家电、荧光灯管、灯泡）的时候，烦请先卸下大件垃圾，然后，卸资源性废弃物。

※大件垃圾与资源性废弃物的卸装区，请一定遵守倒车到位的停车方式。

咨询 市清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【彦根市上下水道客户服务中心的移居】

关于上下水道使用的开通、停止、使用费缴纳、检针等业务的委托方，彦根市上下水道客户服务中心于6月28日（周一）移居到彦根市役所主楼。

伴随移居，6月26日（周六）-6月27日（周日）临时休业。（仅限紧急事务可以联系上下水道业务课）

咨询 上下水道业务课 ☎ 0749-22-2722 传真 0749-22-5433

【外国人综合咨询窗口 彦根外国人咨询中心】

日常生活中遇到疑难、困惑不解的问题时，请跟我们联系。譬如，市政府的各种手续、居留手续、劳务、医疗、福利、教育等。咨询免费。我们一定会保护隐私。

◆咨询服务时间：周一～周五 8:30～17:15（※休息日：周六、周日、节假日、12/29～1/3）

◆可以应对的语言：英语・中文・韩语・越南语・尼泊尔语・印尼语・塔加洛语・泰语・葡萄牙语・西班牙语
俄语・印地语・通俗易懂的日语，一共13种语言。

葡萄牙语、英语、中文、通俗易懂的日语，亦可提供电话咨询。（中文的电话咨询仅在周二和周五）

◆上列13种语言以外的语言，请先与我们联系。

咨询 彦根市人权政策课 ☎ 0749-30-6113

募 集

【招租 市营住宅】

针对以下所列的市营住宅，本市招募租主。

① 大东团地 第1号楼309号房（供一般家庭之使用）

② 肥田团地 20号房（供单身者之使用）

③ 中薮团地 第3号楼101号房（供一般家庭之使用）

④ 芹川团地 第1号楼302号房（供单亲家庭之使用）

※ 拟于8月中旬以后可以入住

申报条件 报名人要符合前提条件。详细情况，烦请在报名之前与主管部门联络，进行确认。

报名期 6月3日（周四）～18日（周五）在主管部门的接待窗口受理

其 他 请申报人自己或者准备同居的人士直接来窗口，提出申请。

报名・询问 建筑住宅课 ☎ 0749-30-6123 传真 0749-24-8517

活 动 信 息

【彦根早市】

将于6月20日（周日）上午8点～中午12点，在滋贺县护国神社（尾末町）开早市。以「食品安全」、「地产地销」、「手作」作为主题，专门销售土产品、手工艺品，例如，新鲜蔬菜、豆腐、湖鱼副食品、杂货等等。

咨询 ひこねで朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461 E-mail hikonedesaichi55@gmail.com

咨 询 会

咨询名称	日期	地点
儿童・家庭咨询	每周一～周五 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838
消费生活咨询	每周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:15	彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144
多种语言 人权咨询	每周一～周五 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)
校园霸凌受害者 咨询热线	每周一～周五 9:00～17:00	学校支援・人权・校园霸凌对策室 ☎ 0749-24-7977 (咨询专用电话)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询 【要预约】	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886
语言发育咨询 【要预约】		
儿童・青年综合咨询 (家里蹲等生活困难的人 的咨询・沙龙)	每周一～周五 (节假日除外) 10:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询中心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001
为鼓励儿童的咨询 (与儿童有关的烦恼)		
律师的法律咨询 (¥1次 5500 日元)	6月25日(周五) 13:00～16:00 【6月16日(周三) 8:30～可预约】	城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117
空房电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根市空房银行事务局(前谷先生) ☎ 0749-23-2123
癌症患者的 疗养・就职咨询	每周一～周五 9:00～16:00 (有预约者优先)	彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050
治疗与工作的冲突的相关 问题个别咨询	6月16日(周三) 13:30～15:30 【要预约时间】	

健康生活信息

主管部门：健康推进课(市立医院院地内 くすのき中心 2 楼) ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

★ 所有的婴幼儿健康检查计划已于 2021 年 4 月恢复正常的运作 ★

地点：くすのきセンター（八坂町） 受理开始时间和携带物品：请见市政府主页

※ 为防止新冠肺炎病毒扩散，请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认身体状况如何。

※ 3 岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

无个别通知。

咨询 健康推进课 ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870



挂号受理时间

【7 月的婴幼儿健康检查】

诊察名称	实施日期	对 象
4 个月婴儿	20 日（周二）	2021 年 3 月 1 日 ～ 3 月 12 日 出 生
	27 日（周二）	2021 年 3 月 13 日 ～ 3 月 31 日 出 生
10 个月婴儿	7 日（周三）	2020 年 8 月 25 日 ～ 9 月 9 日 出 生
	14 日（周三）	2020 年 9 月 10 日 ～ 9 月 26 日 出 生
一岁半乳儿	16 日（周五）	2019 年 11 月 23 日 ～ 12 月 12 日 出 生
	30 日（周五）	2019 年 12 月 13 日 ～ 12 月 25 日 出 生
二岁半乳儿	8 日（周四）	2018 年 11 月 23 日 ～ 12 月 5 日 出 生
	15 日（周四）	2018 年 12 月 6 日 ～ 12 月 21 日 出 生
三岁半幼儿	5 日（周一）	2017 年 11 月 23 日 ～ 12 月 4 日 出 生
	12 日（周一）	2017 年 12 月 5 日 ～ 12 月 16 日 出 生
	26 日（周一）	2017 年 12 月 17 日 ～ 12 月 26 日 出 生

【乳幼儿个别咨询】

针对与育儿、断奶食有关的各种问题，由保健师、营养师进行咨询。

时间 6 月 24 日（周四）9：30～11：00 ※ 预约制（6 月 1 日周二开始受理预约）

地点 くすのきセンター